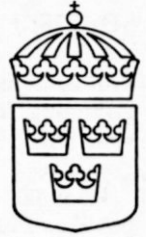


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978: 3

Nr 3

Protokoll med Finland om ersättning för bortfall av kommunalskatt i vissa fall.

Helsingfors den 3 november 1977

Regeringen beslöt att ratificera protokollet den 23 februari 1978.

Noteväxling enl. § 7 i Stockholm den 9 maj 1978.

Protokollet trädde i kraft den 8 juni 1978.

Riksdagsbehandling: Prop. 1977/78: 18, SkU 1977/78: 22, Rsk 1977/78: 121.

Protokoll mellan Sverige och Finland om ersättning för bortfall av kommunalskatt i vissa fall

Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering,

som beaktar att enligt avtalet den 27 juni 1973 mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (skatteavtalet) inkomst av arbete som utföres ombord på svenskt eller finskt fartyg beskattas endast i den avtalsslutande stat vars nationalitet fartyget har,

som önskar träffa en överenskommelse om ersättning i vissa fall för bortfall av kommunalskatt som uppkommer till följd av denna bestämmelse i skatteavtalet,

har överenskommit om följande:

1 §. Regeringarna är ense om att skattebortfall som på grund av bestämmelserna i skatteavtalet uppkommer för en avtalsslutande stat, dess kommuner eller andra offentlighättsliga juridiska personer, vars skatter beröres av skatteavtalet, i princip skall i sin helhet bäras av denna stat, dessa kommuner eller dessa personer.

2 §. Enligt båda regeringarnas uppfattning har emellertid den regel i skatteavtalet enligt vilken inkomst av arbete som utföres ombord på svenskt eller finskt fartyg beskattas endast i den avtalsslutande stat vars nationalitet fartyget har medfört ett bortfall av kommunalskatt för kommuner inom landskapet Åland som väsentligen överstiger vad som kan anses rimligt till följd av bestämmelserna i ett dubbelbeskattningsavtal. Regeringarna har därför funnit, att dessa kommuner undantagsvis bör tillerkännas ersättning av statsmedel för skattebortfall med skäligt belopp.

3 §. Enligt båda regeringarnas uppfattning bygger skatteavtalet helt på ömsesidiga

Suomen ja Ruotsin välinen pöytäkirja kunnallisveron saamatta jäämisen korvaamisesta eräissä tapauksissa

Suomen Tasavallan hallitus ja Ruotsin Kuningaskunnan hallitus,

todeten, että Suomen Tasavallan hallituksen ja Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen välillä tulo- ja omaisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen (verosopimus) mukaan sellaisesta työstä saadusta tulosta, joka tehdään suomalaisessa tai ruotsalaisessa aluksessa, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jonka kansallisuus aluksella on,

haluten sopia tämän verosopimuksessa olevan määräyksen seurauksena saamatta jäävän kunnallisveron korvaamisesta eräissä tapauksissa,

ovat sopineet seuraavasta:

1 §. Hallitukset ovat samaa mieltä siitä, että verosopimuksen määräysten perusteella sopimusvaltiolle, sen kunnille tai muille julkisoikeudellisille oikeushenkilöille, joiden veroja verosopimus koskee, veron saamatta jäämisestä johtuva menetys on periaatteessa kokonaisuudessaan tämän valtion, näiden kuntien tai näiden henkilöiden kannettava.

2 §. Molempien hallitusten käsityksen mukaan verosopimuksessa oleva sääntö, jonka mukaan sellaisesta työstä saadusta tulosta, joka tehdään suomalaisessa tai ruotsalaisessa aluksessa, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jonka kansallisuus aluksella on, on kuitenkin aiheuttanut Ahvenanmaan maakuntaan kuuluville kunnille kunnallisveron saamatta jäämisen, joka olennaisesti ylittää sen mitä voidaan pitää kohtuullisena kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen seurauksena. Hallitukset ovat tämän vuoksi katsooneet, että näille kunnille on poikkeuksellisesti myönnettävä veron saamatta jäämisestä kohtuullinen korvaus valtionvaroista.

3 §. Molempien hallitusten käsityksen mukaan verosopimus rakentuu kokonaan

åtaganden och utgör resultatet av en avvägning mellan de båda staternas fiskala och övriga intressen. Regeringarna är därför eniga om att den ersättning som enligt 2 § bör tillerkännas kommuner inom landskapet Åland skall bäras av de båda staterna gemensamt med 70 procent för Sverige och 30 procent för Finland.

4 §. Ersättningsbeloppet fastställs av de båda regeringarna gemensamt för ett år i sänder.

5 §. Ersättningen skall beräknas med ledning av förhållandena under året närmast före det ersättningen avser och utgå med belopp, som motsvarar det skattebelopp som enligt finsk sjömansskattelagstiftning skulle ha utgått till kommuner inom landskapet Åland om arbetet utförts på finskt fartyg eller på fartyg som enligt skatteavtalet likställs med finskt fartyg. Ersättningen skall avrundas till närmast högre 100 000-tal finska mark.

6 §. Svenska budgetdepartementet och finska finansministeriet skall träffa särskild överenskommelse om tillämpningen av detta protokoll.

7 §. Detta protokoll träder i kraft tretton dagar efter den dag då båda regeringarna genom noteväxling i Stockholm meddelat varandra att de åtgärder vidtagits som kräves för protokollets ikraftträdande.

Sedan protokollet trätt i kraft tillämpas dess bestämmelser första gången på skattebortfall för år 1977.

8 §. Detta protokoll förblir i kraft tills det uppsäges av en av de fördragsslutande parterna. Vardera fördragsslutande parten kan — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock inte tidigare än fem år efter dagen för skatteavtalets ikraftträdande — på diplomatisk väg skriftligen uppsäga protokollet hos den andra fördragsslutande parten. I händelse av sådan uppsägning upphör protokollet att gälla beträffande skattebortfall för det kalenderår som följer närmast efter det då uppsägningen skedde.

vastavuoroisille velvoitteille ja on molempien valtioiden verotuksellisten ja muiden etujen yhteensovittamisen tulos. Hallitukset ovat tämän vuoksi samaa mieltä siitä, että korvauksesta, joka 2 §:n mukaan myönnetään Ahvenanmaan maakuntaan kuuluville kunnille, vastaavat molemmat valtiot yhteisesti siten, että Ruotsin osuus on 70 prosenttia ja Suomen osuus 30 prosenttia.

4 §. Molemmat hallitukset vahvistavat yhteisesti korvausmäärän vuodeksi kerrallaan.

5 §. Korvaus arvioidaan sitä vuotta, jota korvaus koskee, lähinnä edellisen vuoden olosuhteiden johdolla ja sitä maksetaan määrää, joka vastaa veromäärää, joka Suomen merimiesverolainsäädännön mukaan olisi maksettu Ahvenanmaan maakuntaan kuuluville kunnille, jos työ olisi tehty suomalaisessa aluksessa tai aluksessa, joka verosopimuksen mukaan rinnastetaan suomalaiseen alukseen. Korvaus pyöristetään ylöspäin lähimpään 100 000 Suomen markan määrään.

6 §. Suomen valtiovarainministeriö ja Ruotsin budjettidepartementti sopivat keskenään erikseen tämän pöytäkirjan soveltamisesta.

7 §. Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jona molemmat hallitukset ovat noottien vaihdolla Tukholmassa ilmoittaneet toisilleen pöytäkirjan voimaantulemiseksi vaadittavien toimenpiteiden suorittamisesta.

Pöytäkirjan tultua voimaan sen määräyksiä sovelletaan ensimmäisen kerran veron saamatta jäämiseen vuodelta 1977.

8 §. Tämä pöytäkirja on voimassa kunnes jompikumpi sopimuspuoli sen irtisanoo. Kumpikin sopimuspuoli voi — viimeistään kalenterivuoden kesäkuun 30 päivänä, ei kuitenkaan aikaisemmin kuin viiden vuoden kuluttua verosopimuksen voimaantulopäivästä — diplomaattista tietä kirjallisesti irtisanoa pöytäkirjan tekemällä toiselle sopimuspuolelle irtisanomisilmoituksen. Tässä tapauksessa pöytäkirja lakkaa olemasta voimassa irtisanomista seuraavilta kalenterivuosilta saamatta jäävän veron osalta.

Som skedde i Helsingfors den 3 november 1977 i två exemplar på svenska och finska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Konungariket Sveriges
regering:
Sten Sundfeldt

För Republiken Finlands
regering:
Matti Tuovinen

Tehty Helsingissä 3 päivänä marraskuuta 1977 kahtena suomenja ruotsinkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen Tasavallan hallituksen
puolesta:
Matti Tuovinen

Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen
puolesta:
Sten Sundfeldt